

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 2.03

"Once a Langmore..."

Wendy kontrolliert den Schaden, als Wilkes Druck auf Sen. Blake nach hinten losgeht. Rachel wird auf Mission geschickt. Ruth widersetzt sich der Annahme ihres Langmore-Schicksals.

GESCHRIEBEN VON:

Alyson Feltes

REGIE:

Andrew Bernstein

ÜBERTRAGUNG:

31.8.2018

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Henry Boston	...	Kevin
Rowan Bousaid	...	Yardie
Claire Bronson	...	Susan Blake
Nancy De Mayo	...	Elena Del Rio
Scott Deal	...	Father Bill

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,801
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:14,848 --> 00:00:16,641
Senator Blake, ein Kommentar?

3

00:00:16,725 --> 00:00:17,726
Er lautet Nein.

4

00:00:17,809 --> 00:00:21,104
Sie waren gegen das Casino-Gesetz,
nannten es eine Geldverschwendung.

5

00:00:21,187 --> 00:00:23,815
-Wieso stimmten Sie nicht ab?
-Familiennotfall.

6

00:00:23,898 --> 00:00:27,277
-Haben Sie einen Deal mit Wilkes?
-Ist das Berichterstattung?

7

00:00:27,360 --> 00:00:32,115
-Sie können das Gerücht dementieren.
-Muss ich den Wachdienst rufen?

8

00:00:32,198 --> 00:00:33,616
Nur eine Stellungnahme.

9

00:00:33,700 --> 00:00:34,743
Stellungnahme?

10

00:00:34,826 --> 00:00:35,994
Hier kommt sie.

11

00:00:36,077 --> 00:00:38,121
Die Presse kann mich mal.

12

00:00:39,456 --> 00:00:41,708
Angie, rufen Sie die Capitol-Polizei.

13

00:00:44,085 --> 00:00:46,004

Die Schlagzeile wird ihm missfallen.

14

00:00:46,087 --> 00:00:47,630
Muss ich wirklich anrufen?

15

00:00:47,714 --> 00:00:51,217
Wir gehen ja. Das Gebäude
ist öffentlich, die Presse darf...

16

00:00:56,681 --> 00:00:57,807
Mein Gott!

17

00:01:24,667 --> 00:01:26,836
-Haben Sie es gesehen?
-Ja. Kommen Sie.

18

00:01:26,920 --> 00:01:28,505
Es läuft ununterbrochen.

19

00:01:29,339 --> 00:01:31,841
Die Reporterin fragte nach unserem Gesetz.

20

00:01:32,258 --> 00:01:33,885
-Nach Ihnen.
-Ja.

21

00:01:34,052 --> 00:01:36,304
Sie rief bereits
wegen einer Stellungnahme an.

22

00:01:36,554 --> 00:01:37,555
Was sagten Sie?

23

00:01:38,056 --> 00:01:39,682
Dass es eine Tragödie war.

24

00:01:40,141 --> 00:01:41,851
Ich bete für die Familie.

25

00:01:43,311 --> 00:01:46,356
Blake litt lange an Depressionen
und war in Behandlung.

26

00:01:46,439 --> 00:01:50,485
Niemand wusste es. Traurig, aber manchmal
bringen sich Depressive um.

27

00:01:51,945 --> 00:01:57,283
Das war Ihr Druckmittel? Sie wollten
seine psychiatrische Akte veröffentlichen?

28

00:01:57,367 --> 00:02:00,203
In seinem Job
waren Geheimnisse fehl am Platz.

29

00:02:00,286 --> 00:02:01,371
Das wissen Sie.

30

00:02:02,247 --> 00:02:03,581
Ich hole Ihnen Kaffee.

31

00:02:08,294 --> 00:02:09,337
Was ist das?

32

00:02:15,802 --> 00:02:18,513
Ich wollte es noch nicht erwähnen, aber...

33

00:02:18,596 --> 00:02:19,806
Unser Casino.

34

00:02:19,889 --> 00:02:23,726
Ja, plus ein 300-Bett-Hotel,
exklusive Mall, Grünflächen.

35

00:02:24,894 --> 00:02:26,479
Ich hatte damit gerechnet.

36

00:02:27,230 --> 00:02:28,439
So ist das Geschäft.

37

00:02:28,523 --> 00:02:31,192
Sprachen Sie mit den Snells?
Es ist ihr Land.

38

00:02:31,276 --> 00:02:33,528
-Da setze ich auf Sie.
-Falsch gesetzt.

39

00:02:34,904 --> 00:02:37,824
Die Snells sind stolz.
Sie verkaufen niemals.

40

00:02:37,907 --> 00:02:40,243
-Sie kennen mein Angebot nicht.
-Egal.

41

00:02:40,326 --> 00:02:43,037
-Wir können was anderes überlegen...
-Nein.

42

00:02:43,121 --> 00:02:44,539
So will ich es.

43

00:02:46,833 --> 00:02:48,209
Ich will keinen Streit.

44

00:02:48,710 --> 00:02:52,547
Sie und Ihr Mann brauchen das Casino.
Ich kann liefern oder alles abblasen.

45

00:03:13,234 --> 00:03:17,280
Komm nicht einfach hier rein.
Ich könnte mich gerade anziehen.

46

00:03:19,073 --> 00:03:21,868
Meinst du,
der Anblick würde mich schocken?

47

00:03:23,661 --> 00:03:26,080
Kümmere dich um deinen verdammten Job.

48

00:03:33,421 --> 00:03:37,008
Tut mir leid, dass ich dich schlug.

49

00:03:42,513 --> 00:03:44,265
Du klingst wie dein Bruder.

50

00:03:45,475 --> 00:03:48,728
Ich schätze,
ich muss mich erst wieder resozialisieren.

51

00:03:49,229 --> 00:03:50,980
Es ist unentschuldigbar.

52

00:03:52,607 --> 00:03:53,983
Vergibst du mir?

53

00:04:01,908 --> 00:04:04,786
Willst du über ein Haus
und all den Mist reden?

54

00:04:05,370 --> 00:04:06,412
Ich höre.

55

00:04:09,415 --> 00:04:10,250
Nein.

56

00:04:12,293 --> 00:04:13,419
Du hast recht.

57

00:04:15,588 --> 00:04:17,173
Das ist nichts für uns.

58

00:04:28,935 --> 00:04:32,814
Momentan ist Nebensaison,
das meiste sind Wartungsarbeiten.

59

00:04:32,897 --> 00:04:34,983
Die Dachrinne muss gesäubert werden,

60

00:04:35,066 --> 00:04:37,819
und die Hütten
könnten einen Anstrich gebrauchen.

61

00:04:37,902 --> 00:04:39,696
Der Steg ist nicht winterfest.

62

00:04:39,779 --> 00:04:42,156
Bei einem Eissturm ist alles hin.

63
00:04:42,240 --> 00:04:43,491
Ja, stimmt.

64
00:04:43,574 --> 00:04:46,577
Das klingt alles super.
Wann können Sie loslegen?

65
00:04:47,537 --> 00:04:48,955
Kein Interesse.

66
00:04:51,165 --> 00:04:54,836
Körperliche Arbeit, verwitterte Hütten,
Dacharbeiten...

67
00:04:54,919 --> 00:04:56,504
Haben Sie das mal gemacht?

68
00:04:57,171 --> 00:04:59,465
-Ruth meinte, Sie bräuchten einen Job.
-Nein.

69
00:04:59,549 --> 00:05:04,012
Ich brauche einen Gehaltsscheck,
einen Arbeitgeber, Bewährungsauflagen.

70
00:05:05,805 --> 00:05:09,225
Ok. Sie wollen all das
ohne den Arbeitsanteil?

71
00:05:09,309 --> 00:05:12,395
Das ist fair, wenn man bedenkt,
was meine Tochter für Sie tat.

72
00:05:15,440 --> 00:05:16,607
Ich verstehe nicht.

73
00:05:16,691 --> 00:05:17,984
Ich denke schon.

74

00:05:19,652 --> 00:05:24,073
Vatermord war mein Verbrechen. Das Wort
lernte ich in der Knast-Bibliothek.

75

00:05:24,157 --> 00:05:27,035
Wie nennt man ein Mädels,
das ihre Onkel tötet?

76

00:05:33,041 --> 00:05:35,126
Schade, dass ich nicht helfen kann.

77

00:05:37,587 --> 00:05:40,089
An Ihrer Stelle
würde ich es mir überlegen.

78

00:05:40,381 --> 00:05:41,215
Nicht nötig.

79

00:05:42,884 --> 00:05:46,179
Das ist Elena Del Rio,
die aus einem Escalade steigt.

80

00:05:46,262 --> 00:05:48,389
Mexikos Erzbischof segnet sie.

81

00:05:48,806 --> 00:05:51,934
Jorge Mendoza und weitere
betreten die Kathedrale.

82

00:05:52,518 --> 00:05:55,480
Keine Leiche,
aber es war Dels Gedenkmesse.

83

00:05:56,397 --> 00:05:58,191
Finanzstruktur, Agent Evans?

84

00:05:58,274 --> 00:06:00,401
Wir machten einige Fortschritte.

85

00:06:00,902 --> 00:06:04,447
Wir wissen, dass Paradise LP,
eine Firma aus Delaware,

86

00:06:04,530 --> 00:06:07,533
zumindest teilweise
dieser obskuren Firma gehört,

87

00:06:07,617 --> 00:06:09,160
die wir El Diablo nennen.

88

00:06:09,369 --> 00:06:12,330
-Sitz Mexico City.
-Wem gehört Paradise noch?

89

00:06:12,413 --> 00:06:14,123
Das ist die große Frage.

90

00:06:14,499 --> 00:06:17,251
Betriebskapital tauchte
neulich in Bermuda auf,

91

00:06:17,335 --> 00:06:19,462
über Singapur und Panama.

92

00:06:20,088 --> 00:06:22,632
Wir suchen die Verbindung zu Byrde.

93

00:06:22,715 --> 00:06:25,802
-Agent Petty?
-Ich habe einen neuen Informanten.

94

00:06:25,885 --> 00:06:30,306
Was unterscheidet ihn vom letzten,
abgesehen davon, dass er lebt?

95

00:06:31,140 --> 00:06:34,560
Er ist näher an Byrde.
Er hat Zugriff auf die Bücher.

96

00:06:36,604 --> 00:06:37,772
Neuer Zeitplan?

97

00:06:38,064 --> 00:06:40,566
Ein Monat bis zum Haftbefehl.
Maximal zwei.

98

00:06:40,858 --> 00:06:42,735
Agent Evans, stimmen Sie zu?

99

00:06:44,404 --> 00:06:46,823
Zwei oder drei Monate sind machbar.

100

00:06:51,369 --> 00:06:53,162
Geben Sie sich mehr Mühe.

101

00:06:55,873 --> 00:06:57,500
Bis in einem Monat.

102

00:07:11,556 --> 00:07:12,849
Danke für die Hilfe.

103

00:07:14,350 --> 00:07:17,520
Bei all deinem Scheiß sei froh,
dass du noch läufst.

104

00:07:19,981 --> 00:07:23,568
Worauf wartest du? Geh schon. Folge ihr.

105

00:07:33,494 --> 00:07:37,707
Was hast du dir dabei gedacht,
deinem Dad von Russ und Boyd zu erzählen?

106

00:07:37,790 --> 00:07:42,128
Wenn man mit etwas davonkommen will,
erzählt man es niemandem.

107

00:07:43,087 --> 00:07:44,881
Keine Ahnung, wenn Sie meinen.

108

00:07:45,381 --> 00:07:47,633
Ich habe wohl
die Verbrecher-Schule geschwänzt.

109

00:07:47,717 --> 00:07:51,971
Er will mich erpressen.
Ich will wissen, wieso du es ihm sagtest.

110
00:07:52,054 --> 00:07:54,223
Er hat es rausgekriegt, ok?

111
00:07:55,391 --> 00:07:57,894
-Wie?
-Keine Ahnung. Einfach so.

112
00:07:57,977 --> 00:08:00,146
Wie erklärtest du den Tod seiner Brüder?

113
00:08:01,105 --> 00:08:04,901
Ich sagte die Wahrheit.
Dass Russ ein Spitzel war.

114
00:08:07,612 --> 00:08:08,488
Wie bitte?

115
00:08:10,198 --> 00:08:14,744
Ich fand eine Wanze in seinem Wohnwagen.
Die kam kaum alleine dahin.

116
00:08:14,827 --> 00:08:17,079
Eine Wanze bei Russ?

117
00:08:17,163 --> 00:08:19,373
Wieso erfahre ich das erst jetzt?

118
00:08:19,957 --> 00:08:21,209
Er ist tot, verdammt.

119
00:08:21,751 --> 00:08:26,506
Ok, aber der, für den er arbeitete, lebt,
falls du den nicht auch umgelegt hast.

120
00:08:26,589 --> 00:08:27,632
Hallo?

121
00:08:28,132 --> 00:08:29,800
Wir öffnen erst um eins!

122
00:08:31,427 --> 00:08:33,095

Hallo? Jemand da?

123

00:08:33,179 --> 00:08:35,848
Die Loser kommen immer früher. So ist es.

124

00:08:37,350 --> 00:08:40,061
-Black Label auf Eis, Calvin?
-Ruth.

125

00:08:42,188 --> 00:08:44,273
-Sind Sie Martin Byrde?
-Ja.

126

00:08:45,983 --> 00:08:51,239
Hiermit schließen wir den Laden
gemäß Missouri-Gesetz 573537.

127

00:08:53,449 --> 00:08:55,076
"Unsachgemäße Ausstattung"?

128

00:08:55,493 --> 00:08:58,621
Brandgefahr.
Zugang und Ausgang und all das.

129

00:08:58,913 --> 00:09:02,166
-Wir stellen Tische um.
-Klären Sie es mit der Behörde.

130

00:09:03,751 --> 00:09:06,629
In der Hälfte der Hütten
fehlt Feuerschutz.

131

00:09:06,712 --> 00:09:10,216
Auch die Verkabelung des Stegs
missfällt uns wegen der Todesfälle.

132

00:09:10,299 --> 00:09:12,385
Das wurde am Folgetag ausgebessert.

133

00:09:12,468 --> 00:09:15,429
-Was ist los?
-Nicht von einer autorisierten Firma.

134
00:09:15,513 --> 00:09:19,183
Sind Sie der Besitzer?
In den Unterlagen steht Rachel Garrison.

135
00:09:19,267 --> 00:09:23,354
Ja. Sie ist weg, ich bin ein Partner.
Stiller Partner, also...

136
00:09:23,437 --> 00:09:26,232
Bleiben Sie still.
Ich brauche Ms. Garrison.

137
00:09:28,276 --> 00:09:29,860
Sie ist weg, Sir...

138
00:09:29,944 --> 00:09:30,861
BRANDERMITTLUNG

139
00:09:30,945 --> 00:09:35,241
Rufen Sie sie an. Meldet sie sich nicht
bei uns, schließen wir hier alles.

140
00:09:35,324 --> 00:09:38,578
Schließen? Moment.
Sie ist unerreichbar, und ich habe...

141
00:09:52,633 --> 00:09:54,760
Wann sprachst du zuletzt mit Rachel?

142
00:09:56,512 --> 00:09:58,306
Das Bestattungsinstitut auch?

143
00:09:58,764 --> 00:10:03,769
"Ungewöhnlich hohe Werte
von Dioxin und Quecksilber im Boden."

144
00:10:03,853 --> 00:10:08,232
Das ist... Das ist kein Zufall.
Jemand hat es auf uns abgesehen.

145
00:10:08,649 --> 00:10:10,985
Vielleicht Russ Langmores Auftraggeber.

146

00:10:11,402 --> 00:10:14,655
Derjenige hat Einfluss.
Drei Behörden gleichzeitig?

147

00:10:14,739 --> 00:10:18,951
Die Snells sind es nicht.
Oder die KC-Mafia. Sie haben keinen Grund.

148

00:10:19,535 --> 00:10:20,661
Und Wilkes?

149

00:10:23,664 --> 00:10:26,792
Er stellte seine Forderung.
Ich war wenig empfänglich.

150

00:10:27,084 --> 00:10:28,252
Was wollte er?

151

00:10:29,587 --> 00:10:32,798
Er will ein Hotel und eine Mall
neben dem Casino bauen.

152

00:10:34,175 --> 00:10:37,970
-Das wollen die Snells nie.
-Das sagte ich. Und er drohte uns.

153

00:10:39,138 --> 00:10:42,099
Er blockiert einfach
Hunderttausende Dollar Kohle,

154

00:10:42,183 --> 00:10:44,977
und ich soll es Chicago
und den Snells erklären?

155

00:10:45,061 --> 00:10:47,688
-Das freut sie kaum.
-Machen wir was anderes.

156

00:10:48,272 --> 00:10:49,148
Wo?

157

00:10:49,732 --> 00:10:51,233
Ich habe vielleicht was.

158
00:10:51,525 --> 00:10:55,196
Das ist toll. Danke.
Aber das hier muss klappen.

159
00:10:55,655 --> 00:10:58,532
Wendy, versuch es noch mal bei Wilkes.

160
00:10:58,616 --> 00:11:02,703
-Ich frage die Snells nach Spielraum.
-Wir müssen die Kinder holen.

161
00:11:02,787 --> 00:11:04,622
Was... Scheiße.

162
00:11:07,958 --> 00:11:10,836
Wieso sollte ich
für eine Zwei Plus bezahlen?

163
00:11:11,712 --> 00:11:14,799
Ich schrieb dir was mit 89.
Dein Durchschnitt ist 78.

164
00:11:15,257 --> 00:11:17,760
Besserst du dich zu schnell, fällt es auf.

165
00:11:17,843 --> 00:11:20,388
Dann sind wir alle dran,
auch mein Geschäft.

166
00:11:22,306 --> 00:11:24,642
Ich will eine Eins in Geschichte.

167
00:11:26,644 --> 00:11:28,771
-Wo ist deine Schwester?
-Bei Wyatt.

168
00:11:30,022 --> 00:11:31,148
Dein neuer Freund?

169

00:11:31,857 --> 00:11:32,983
So was Ähnliches.

170

00:11:54,046 --> 00:11:56,257
Was kann ich für dich tun?

171

00:11:56,340 --> 00:11:57,425
Hey, Taylor.

172

00:11:58,467 --> 00:12:01,137
Zuletzt hast du
mit großer Klappe verlangt,

173

00:12:01,220 --> 00:12:04,515
dass ich dein Boot selbst ausliefere.

174

00:12:05,015 --> 00:12:09,478
Deswegen bin ich nicht hier.
Ich habe ein Geschäftsangebot.

175

00:12:10,271 --> 00:12:14,191
Sie sollen Geldprobleme haben,
ich will bei Ihnen investieren.

176

00:12:14,275 --> 00:12:18,863
Und ich hatte schon Sorge, du kannst
die Bootsrechnung nicht bezahlen.

177

00:12:18,946 --> 00:12:21,031
Muss mein Glückstag sein.

178

00:12:21,115 --> 00:12:24,368
Ich arbeite in einem Büro:
Marty Byrde Enterprises.

179

00:12:24,452 --> 00:12:26,412
Er will bei Ihnen investieren.

180

00:12:26,495 --> 00:12:27,788
Im Ernst?

181

00:12:27,872 --> 00:12:32,001

Diese Pfeiler sind augenscheinlich
krumm und morsch.

182

00:12:32,501 --> 00:12:34,920
Und Geld für eine Mole fehlt sicher auch.

183

00:12:35,004 --> 00:12:37,715
-Brauche ich keine.
-Falsch gedacht.

184

00:12:37,798 --> 00:12:41,802
Im Sommer schippern
all diese teuren Jachten herum.

185

00:12:42,178 --> 00:12:45,389
Ohne Mole
können sie hier nicht mal tanken.

186

00:12:45,473 --> 00:12:48,476
Mit uns kriegen Sie die Mole
und die Kunden.

187

00:12:48,976 --> 00:12:51,645
Ich verkaufe nicht, Ruthie.

188

00:12:53,606 --> 00:12:55,191
Wir wollen nicht kaufen.

189

00:12:56,108 --> 00:13:00,571
Wir geben nur Kapital für etwas,
was Verbesserungspotenzial hat.

190

00:13:00,654 --> 00:13:01,781
Dein Boot ist hinten.

191

00:13:01,864 --> 00:13:05,409
Die Jungs sollen abkassieren,
bevor es die Schlüssel gibt.

192

00:13:21,634 --> 00:13:23,177
Mein Gott, was jetzt?

193

00:13:24,136 --> 00:13:26,597
Jonah, geh sofort in dein Zimmer.

194
00:13:28,599 --> 00:13:30,100
Jacob. Darlene.

195
00:13:30,935 --> 00:13:32,853
Wir erhielten die Nachricht.

196
00:13:32,978 --> 00:13:35,564
Sie mussten nicht
persönlich antworten. Hi.

197
00:13:35,648 --> 00:13:36,899
Es klang wichtig.

198
00:13:37,650 --> 00:13:41,904
Es ist kalt.
Wir besprechen es lieber drinnen. Hi.

199
00:13:41,987 --> 00:13:44,865
Es hat aber nichts mit dem zu tun,
der aufkreuzte

200
00:13:44,949 --> 00:13:47,952
und aus unserem Land
einen Freizeitpark machen will?

201
00:13:50,204 --> 00:13:53,791
-Wissen Sie, was heute ist?
-Nein.

202
00:13:54,375 --> 00:13:56,001
Der Junge weiß es bestimmt.

203
00:13:57,753 --> 00:14:00,589
-Erster Tag der Jagdsaison.
-Jonah, geh rein.

204
00:14:00,673 --> 00:14:03,551
Den verpasse ich seit 50 Jahren nicht.

205

00:14:04,051 --> 00:14:05,594
Und auch heute nicht.

206

00:14:07,096 --> 00:14:11,642
Ich schlage also vor, Martin,
Sie begleiten uns in den Wald,

207

00:14:11,725 --> 00:14:13,894
wo wir ungestört reden können

208

00:14:14,311 --> 00:14:15,896
und einige Dinge klären.

209

00:14:17,439 --> 00:14:19,233
Ist das ein Remington 700?

210

00:14:19,525 --> 00:14:20,568
Ja.

211

00:14:22,987 --> 00:14:26,532
Nightforce-Zielfernrohr. Jagst du, Junge?

212

00:14:26,615 --> 00:14:28,617
Nein, er jagt nicht.

213

00:14:28,701 --> 00:14:29,827
Ich würde gerne.

214

00:14:30,619 --> 00:14:32,162
Dann los. Du...

215

00:14:33,497 --> 00:14:37,293
...musst dir nur die Weste anziehen.

216

00:14:37,376 --> 00:14:40,754
Wir reden übers Geschäft,
und er muss Hausaufgaben machen.

217

00:14:41,005 --> 00:14:44,216
-Muss ich nicht.
-Er ist alt genug für unsere Bräuche.

218
00:14:47,678 --> 00:14:50,014
Jonah, Schatz, du gehst nicht mit.

219
00:14:52,141 --> 00:14:54,018
Kann ich mitkommen?

220
00:14:55,269 --> 00:14:57,313
Wir bewegen uns schnell, Alter.

221
00:14:57,897 --> 00:14:59,481
Nicht, solange Sie reden.

222
00:15:01,025 --> 00:15:01,901
Dann los.

223
00:15:22,588 --> 00:15:28,052
Er ließ alle Ihre Geschäfte schließen.
Also ist unser Geld festgefroren.

224
00:15:28,135 --> 00:15:29,386
Ja, vorläufig.

225
00:15:30,137 --> 00:15:31,263
Inakzeptabel.

226
00:15:32,139 --> 00:15:36,226
Ich weiß.
Wilkes will damit etwas signalisieren.

227
00:15:37,061 --> 00:15:41,315
Nun, dann sollten Sie es ihm gleichtun.

228
00:15:42,441 --> 00:15:45,653
Manche Leute reagieren nur
auf etwas Druck.

229
00:15:45,736 --> 00:15:48,697
Ja. Ok, wir brauchen Wilkes,

230
00:15:48,781 --> 00:15:51,825
damit die Glücksspielaufsicht

unser Angebot abnickt.

231

00:15:51,909 --> 00:15:55,371
Ein Kompromiss wäre also besser.

232

00:15:56,080 --> 00:16:00,668
Ich verkaufe kein Land mehr, Martin.
Wir haben genug geopfert.

233

00:16:02,628 --> 00:16:06,048
Jacob, ohne das Angebot
sind wir alle erledigt.

234

00:16:06,131 --> 00:16:08,258
Nicht alles ist verhandelbar.

235

00:16:10,719 --> 00:16:12,221
Ich muss anhalten.

236

00:16:14,181 --> 00:16:15,265
Warte.

237

00:16:16,141 --> 00:16:17,309
Buddy, alles ok?

238

00:16:17,393 --> 00:16:19,269
-Alles ok?
-Alles prima.

239

00:16:19,353 --> 00:16:21,021
-Sind Sie müde?
-Nein.

240

00:16:24,566 --> 00:16:27,277
-Wir sind nah dran.
-Gut.

241

00:16:27,361 --> 00:16:29,571
-Ruhe. Ja.

242

00:16:33,701 --> 00:16:36,078
-Bereit?

-Die Sache ist die, Martin.

243

00:16:38,205 --> 00:16:42,668
Ihre Feinde sind nun auch unsere Feinde.

244

00:16:44,920 --> 00:16:48,465
Das ist nett, aber Sie müssen nichts tun.
Ich kriege das hin.

245

00:16:49,049 --> 00:16:53,679
Sie haben 24 Stunden.
Überzeugen Sie ihn nicht, tun wir es.

246

00:17:03,856 --> 00:17:05,733
An so was glaube ich nicht.

247

00:17:06,316 --> 00:17:08,193
Ein Versuch tut keinem weh.

248

00:17:12,031 --> 00:17:13,490
Wann kommen sie zurück?

249

00:17:13,949 --> 00:17:15,284
Kommt darauf an.

250

00:17:17,453 --> 00:17:18,996
Starke Herzlinie.

251

00:17:20,748 --> 00:17:22,499
Eine lange Ehe.

252

00:17:24,585 --> 00:17:27,838
Der kleine Kreis hier zeigt,
es gab Traurigkeit.

253

00:17:27,921 --> 00:17:30,591
-Das gilt für jede Ehe.
-Ja.

254

00:17:31,467 --> 00:17:34,386
Ihre Lebenslinie hat einige Lücken.

255
00:17:36,096 --> 00:17:36,930
Und...

256
00:17:41,977 --> 00:17:42,853
Das war's.

257
00:17:43,437 --> 00:17:44,438
Was?

258
00:17:45,522 --> 00:17:47,858
-Was haben Sie gesehen?
-Ist es wichtig?

259
00:17:47,941 --> 00:17:49,693
Sie glauben eh nicht daran.

260
00:17:49,777 --> 00:17:52,571
Bitte. Das geht so nicht. Was sahen Sie?

261
00:17:56,116 --> 00:17:57,534
Sie verloren ein Kind.

262
00:18:15,052 --> 00:18:16,470
Stattlicher Hirsch.

263
00:18:19,723 --> 00:18:21,850
Nein, der Junge erlegt ihn.

264
00:18:28,649 --> 00:18:32,319
Das musst du nicht, ok?
Keiner drängt dich.

265
00:19:10,524 --> 00:19:14,403
Das erste erlegte Wild Ihres Jungen.
Wir glauben an Blut.

266
00:19:14,987 --> 00:19:17,739
Oh, nein. Wir brauchen kein Blut. Danke.

267
00:19:17,823 --> 00:19:20,367
Das wäre respektlos dem Hirsch gegenüber.

268

00:19:21,451 --> 00:19:22,661
Schon ok, Dad.

269

00:19:44,433 --> 00:19:46,351
Meine Schenkel sind wie Pudding.

270

00:19:50,814 --> 00:19:54,818
Wieso hast fünf Monate lang
nie versucht, mich zu küssen?

271

00:20:03,619 --> 00:20:06,246
Ich will nicht irgendeine Geschichte sein,

272

00:20:06,330 --> 00:20:10,375
die du irgendwann bei einem Abendessen
oder so erzählst, um...

273

00:20:11,752 --> 00:20:17,090
Um zu beweisen, dass du Mumm hast oder so.

274

00:20:18,050 --> 00:20:21,386
Meine Güte.
Man sieht hier drin nichts mehr.

275

00:20:24,598 --> 00:20:28,143
-Du musst deinen Aufsatz schreiben.
-Ist in meinem Kopf.

276

00:20:31,438 --> 00:20:34,107
Könntest du uns kurz alleine lassen?

277

00:20:52,251 --> 00:20:56,713
Dieses Mädchen muss sich niemals
Sorgen ums College machen.

278

00:20:57,631 --> 00:21:01,301
Ihr Daddy kann einfach
eine verdammte Bibliothek spenden.

279

00:21:01,385 --> 00:21:02,761
Bei dir ist das anders.

280

00:21:02,844 --> 00:21:06,223
Ja, das ist mir mehr als bewusst, Ruth.

281

00:21:06,306 --> 00:21:10,769
Nein, du musst dir deinen Platz erkämpfen
und dich durchsetzen.

282

00:21:10,852 --> 00:21:16,191
Ich kann die Meinung dieser Leute
über mich nicht ändern, ok?

283

00:21:16,566 --> 00:21:20,779
Dann sei der, den sie sehen wollen.
Spiel es. Keine Ahnung. Lüg. Aber...

284

00:21:21,488 --> 00:21:23,115
Aber schreib den Aufsatz.

285

00:21:27,160 --> 00:21:29,162
-Wohin gehst du?
-Ich schreibe ihn.

286

00:21:29,246 --> 00:21:32,249
-Ich fahre Charlotte heim.
-Nein, du bist high.

287

00:21:32,332 --> 00:21:33,500
Es gibt Nebenwege.

288

00:21:45,679 --> 00:21:47,222
Ich will Charlie sprechen.

289

00:21:48,640 --> 00:21:49,725
Er ist verreist.

290

00:21:49,808 --> 00:21:51,226
Er ruft nicht zurück.

291

00:21:51,601 --> 00:21:53,979
Das bedeutet,
er will Sie nicht sprechen.

292

00:21:54,980 --> 00:21:59,818
-Wenn es das war, ich habe hier zu tun...
-Lässt er unsere Geschäfte schließen?

293

00:22:00,402 --> 00:22:02,863
-Keine Ahnung, was Sie meinen.
-Sie lügen.

294

00:22:02,946 --> 00:22:05,866
Er setzt uns unter Druck,
um an das Land der Snells zu kommen.

295

00:22:06,283 --> 00:22:09,745
-Änderte sich Ihre Antwort?
-Unmöglich.

296

00:22:10,329 --> 00:22:13,498
Für Mr. Wilkes ist nichts unmöglich.

297

00:22:13,915 --> 00:22:19,212
-Aus dem Grund ist er so erfolgreich.
-Er benimmt sich wie ein verzogenes Balg.

298

00:22:20,088 --> 00:22:21,631
Ich richte es ihm aus.

299

00:22:30,307 --> 00:22:31,308
KEINE ZIMMER FREI

300

00:23:19,856 --> 00:23:22,025
Du hast Nerven, mich herzubeeordern.

301

00:23:22,609 --> 00:23:24,569
-Ich habe Nerven?
-Richtig.

302

00:23:24,653 --> 00:23:27,155
Du hast mir \$300.000 geklaut, Rachel.

303

00:23:27,239 --> 00:23:29,324
Die in meiner Wand steckten.

304

00:23:29,408 --> 00:23:33,370
Meinst du, ich hätte Angst,
meinen Partnern den Verlust zu melden?

305

00:23:33,453 --> 00:23:36,706
-Wie klingt "von einer Brücke baumeln"?
-Leck mich!

306

00:23:37,290 --> 00:23:39,543
Warte. Hey, Rachel.

307

00:23:43,004 --> 00:23:44,548
Ich halte sie raus,

308

00:23:45,590 --> 00:23:49,010
wenn du mir hilfst,
den Laden wieder zum Laufen zu bringen,

309

00:23:49,094 --> 00:23:53,014
denn der Inspektor will nur mit dir reden.

310

00:23:54,433 --> 00:23:55,559
Ok? Bitte?

311

00:23:56,476 --> 00:24:01,648
Du musst bei einer Prüfung
der offizielle Vertreter des Ladens sein.

312

00:24:04,401 --> 00:24:05,610
Wer prüft dich?

313

00:24:06,945 --> 00:24:11,533
Die Glücksspielaufsicht.
Ich eröffne woanders ein Casino.

314

00:24:12,826 --> 00:24:16,246
Das war ja klar.
Du ziehst Abhängige und Landeier ab.

315

00:24:19,708 --> 00:24:22,502
Ich bin nur hier,

weil Tuck mich brauchte...

316

00:24:22,586 --> 00:24:24,671

-Ok.

-...damit er seinen Job behält.

317

00:24:25,046 --> 00:24:26,214

Drohtest du ihm?

318

00:24:28,175 --> 00:24:29,134

Natürlich nicht.

319

00:24:31,511 --> 00:24:34,181

Du weißt nicht,
was Lüge oder Wahrheit ist.

320

00:24:40,437 --> 00:24:41,771

Oh, Scheiße. Gott.

321

00:24:43,857 --> 00:24:45,442

Du hast mich erschreckt.

322

00:24:49,154 --> 00:24:50,572

Ich kann nicht schlafen.

323

00:24:52,324 --> 00:24:53,617

Ist alles ok?

324

00:24:57,913 --> 00:24:58,997

Weißt du...

325

00:25:00,999 --> 00:25:03,710

...ich war als Kind nur einmal jagen.

326

00:25:07,631 --> 00:25:09,841

Danach konnte ich es nicht mehr.

327

00:25:16,264 --> 00:25:18,350

Wieso sollte ich diesen Mann töten?

328

00:25:20,435 --> 00:25:23,271

Du hast genickt, damit ich abdrücke.

329

00:25:24,523 --> 00:25:26,816
Ich dachte, er würde uns töten.

330

00:25:31,446 --> 00:25:35,617
Wenn ich es getan hätte,
wäre ich dann ein Mörder für dich gewesen?

331

00:25:35,700 --> 00:25:36,993
Nein.

332

00:25:38,662 --> 00:25:43,041
Ich hätte dir
für deinen unfassbaren Mut gedankt.

333

00:25:51,758 --> 00:25:53,843
Darf ich noch etwas aufbleiben?

334

00:25:58,723 --> 00:26:00,267
Darf ich bei dir bleiben?

335

00:26:16,533 --> 00:26:20,829
Ok, aber nur am Wochenende nimmt
der Club in der Nebensaison Geld ein.

336

00:26:23,498 --> 00:26:26,626
Ohne erneute Inspektion
gibt es keine Freigabe,

337

00:26:26,710 --> 00:26:29,921
dann ist die Lizenz weg,
und wir können nicht öffnen.

338

00:26:30,005 --> 00:26:32,465
Ich treffe Sie also gerne, jederzeit.

339

00:26:34,092 --> 00:26:35,343
Super. Danke.

340

00:26:36,219 --> 00:26:37,304
Arsch.

341
00:26:40,181 --> 00:26:41,891
-Hallo.
-Sind Sie Wendy Byrde?

342
00:26:41,975 --> 00:26:44,269
-Ja.
-Janet Rayner von KZYO News.

343
00:26:44,519 --> 00:26:46,771
-Ich kenne Sie.
-Ich habe einige Fragen

344
00:26:46,855 --> 00:26:48,481
zu Wilkes und Tim Blake.

345
00:26:50,108 --> 00:26:56,072
-Tut mir leid. Ich habe nichts zu sagen.
-Sie und Wilkes wollten das Casino-Gesetz?

346
00:26:57,574 --> 00:26:59,784
Wir haben offiziell
nichts mit ihm zu tun.

347
00:26:59,868 --> 00:27:02,704
Aber inoffiziell
machten Sie für ihn Lobbyarbeit.

348
00:27:04,623 --> 00:27:06,207
Kein Kommentar.

349
00:27:06,291 --> 00:27:09,044
Wir können auch inoffiziell reden.

350
00:27:09,127 --> 00:27:13,089
Ich will nicht unhöflich sein...
Aber verlassen Sie das Grundstück.

351
00:27:13,173 --> 00:27:17,093
Blakes Witwe verklagt Charles Wilkes
wegen fahrlässiger Tötung.

352

00:27:17,761 --> 00:27:21,181
-Das ist verrückt.
-Sie gibt es bei der Beerdigung bekannt.

353
00:27:21,931 --> 00:27:25,268
-Aber er war klinisch depressiv.
-Woher wissen Sie das?

354
00:27:28,021 --> 00:27:29,856
Danke für Ihren Besuch.

355
00:27:57,050 --> 00:28:01,304
"Hypotheken-Antragsteller
trägt die Anwaltskosten.

356
00:28:01,388 --> 00:28:02,972
Nicht unterschreiben.

357
00:28:06,059 --> 00:28:06,976
Das ist..."

358
00:28:22,158 --> 00:28:25,412
-Ich habe es mir nur angesehen.
-Ja, du willst umziehen.

359
00:28:26,079 --> 00:28:31,167
Wenn du mich anlügen willst,
nur zu, Mädels. Ich kapiere es.

360
00:28:31,918 --> 00:28:33,545
Aber du belügst dich selbst

361
00:28:34,587 --> 00:28:37,132
und redest auch Wyatt Schwachsinn ein.

362
00:28:38,383 --> 00:28:39,300
College.

363
00:28:39,384 --> 00:28:44,472
Ich habe einen richtigen Job, Dad,
in einem Büro, mit Verantwortung.

364

00:28:45,098 --> 00:28:48,643
Musstest du außer ihrer Drecksarbeit
je etwas anderes tun?

365

00:28:52,564 --> 00:28:56,401
Du bist eine Langmore, Kleine.
Du trägst die Last dieses Namens.

366

00:28:58,111 --> 00:29:01,322
Ich weiß es. Die restliche Welt weiß es.

367

00:29:01,906 --> 00:29:05,827
Anscheinend versteht nur eine Person
es nicht, und zwar du.

368

00:29:15,003 --> 00:29:17,130
Du möchtest ein Konto eröffnen.

369

00:29:17,338 --> 00:29:21,301
Ein Erwachsener müsste hier sein,
aber Mom macht Besorgungen.

370

00:29:21,384 --> 00:29:24,763
Sie gab mir diese Unterlagen
und unterschrieb alles.

371

00:29:25,597 --> 00:29:26,681
Na schön.

372

00:29:28,141 --> 00:29:30,018
Das sieht vollständig aus.

373

00:29:32,645 --> 00:29:34,230
Korrekt ausgefüllt.

374

00:29:34,898 --> 00:29:37,233
Ich rufe sie nur schnell mal an.

375

00:29:37,317 --> 00:29:40,320
-Ihre Nummer?
-Ich habe sie auf Schnellwahl.

376

00:29:45,700 --> 00:29:46,785
Hallo?

377

00:29:46,868 --> 00:29:49,078
Hallo. Hier ist Connie aus der Bank.

378

00:29:49,162 --> 00:29:52,832
Ich wollte selbst kommen,
aber ich bin noch beim Hundefrisör.

379

00:29:53,333 --> 00:29:55,502
Er hat meine Erlaubnis.

380

00:29:55,585 --> 00:29:57,545
Und \$5000 sind korrekt?

381

00:29:58,421 --> 00:30:00,131
\$5000 sind korrekt.

382

00:30:01,090 --> 00:30:02,383
Ok, danke.

383

00:30:04,385 --> 00:30:06,012
Deine Mom klingt nett.

384

00:30:06,095 --> 00:30:07,180
Es ist Wochenende.

385

00:30:07,263 --> 00:30:08,765
Hast du einen Pass?

386

00:30:09,557 --> 00:30:10,600
Ja.

387

00:30:11,643 --> 00:30:13,728
Das Konto auf welchen Namen?

388

00:30:13,812 --> 00:30:16,189
Meinen. Michael Fleming.

389

00:30:41,172 --> 00:30:46,094

-Hi. Ich suche Mrs. Blake.
-Ich bin Susan Blake.

390
00:30:46,678 --> 00:30:49,514
Mrs. Blake,
mein aufrichtiges Beileid. Ich...

391
00:30:50,807 --> 00:30:54,060
Ich wollte die letzte Ehre erweisen.
Wendy Byrde.

392
00:30:54,936 --> 00:30:57,188
-Hi.
-Das ist ein Shepherd's Pie.

393
00:30:57,772 --> 00:31:00,400
Danke. Waren Sie mit Tim befreundet?

394
00:31:01,651 --> 00:31:05,738
Wir trafen uns einmal.
Ich weiß, es ist schlimm für Sie.

395
00:31:05,822 --> 00:31:07,782
Aber könnten wir ungestört reden?

396
00:31:10,827 --> 00:31:13,913
-Eine wundervolle Familie.
-Danke.

397
00:31:14,998 --> 00:31:16,332
Woher kannten Sie Tim?

398
00:31:19,711 --> 00:31:22,297
Wir waren bei einem Thema Gegner.

399
00:31:25,383 --> 00:31:27,760
Er war gegen ein Gesetz,
das ich wollte.

400
00:31:28,928 --> 00:31:32,432
-Tim konnte ein harter Gegner sein.
-Ja, konnte er.

401
00:31:32,515 --> 00:31:34,976
-Sind Sie Lobbyistin?
-Nein.

402
00:31:35,977 --> 00:31:40,064
Meinem Mann und mir gehört eine
Firma, die ins neue Casino investiert.

403
00:31:43,026 --> 00:31:45,028
Sie arbeiten mit Charles Wilkes.

404
00:31:47,280 --> 00:31:49,073
Wir haben gemeinsame Interessen.

405
00:31:50,366 --> 00:31:52,994
Ich werde ihn verklagen.
Fahrlässige Tötung.

406
00:31:53,828 --> 00:31:54,787
Ich hörte davon.

407
00:31:56,414 --> 00:31:57,790
Sie werden verlieren.

408
00:31:59,334 --> 00:32:02,378
Wenn ein klinisch Depressiver
sich umbringt,

409
00:32:02,879 --> 00:32:05,423
gewinnt man vor Gericht nie.

410
00:32:05,840 --> 00:32:07,091
Das ist mir egal.

411
00:32:08,176 --> 00:32:10,428
Tim kämpfte immer gegen Korruption,

412
00:32:10,511 --> 00:32:12,513
so kommt es wenigstens ans Licht.

413
00:32:12,597 --> 00:32:16,309

Wilkes hat die Mittel, Sie zu bekämpfen,
was er tun wird.

414

00:32:17,185 --> 00:32:20,063
Sie werden bankrott gehen.

415

00:32:20,396 --> 00:32:21,773
Er tötete meinen Mann.

416

00:32:25,693 --> 00:32:30,990
Es tut mir aufrichtig leid,
aber er tötete Ihren Mann nicht.

417

00:32:36,204 --> 00:32:37,538
Ich habe einen Bruder.

418

00:32:37,997 --> 00:32:42,543
Er ist manisch-depressiv
und war sein Leben lang krank.

419

00:32:43,044 --> 00:32:46,798
Ich nahm es ihm lange Zeit übel,
was er meiner Familie antat.

420

00:32:46,881 --> 00:32:51,552
Für mich war er hemmungslos, peinlich,

421

00:32:51,636 --> 00:32:52,971
und er war schwach.

422

00:32:57,100 --> 00:32:59,560
Und dann, vor zehn Jahren,

423

00:32:59,644 --> 00:33:03,690
bekam ich Depressionen,
als ich ein Kind verlor.

424

00:33:04,816 --> 00:33:06,484
Da lernte ich recht schnell,

425

00:33:06,985 --> 00:33:12,448
dass Depression

kein passiver, lethargischer Zustand ist.

426

00:33:13,199 --> 00:33:16,911

Ganz und gar nicht.

Es mag von außen so wirken.

427

00:33:16,995 --> 00:33:22,041

Aber für den Betroffenen
ist es ein ständiger starker Schmerz

428

00:33:22,125 --> 00:33:25,712

von den Haarspitzen bis in die Fußspitzen.

429

00:33:26,838 --> 00:33:30,591

Und ich glaube,
tief in Ihrem Inneren wissen Sie,

430

00:33:32,176 --> 00:33:34,012

wahrscheinlich besser als alle,

431

00:33:35,304 --> 00:33:37,765

dass Wilkes Ihren Mann nicht tötete.

432

00:33:38,891 --> 00:33:43,938

Tim brachte sich um,
damit dieser Schmerz aufhörte.

433

00:33:44,981 --> 00:33:49,068

Er wollte dem ein Ende setzen.
Es fühlt sich wie Folter an.

434

00:33:49,777 --> 00:33:51,529

Aus dem Grund tötete er sich.

435

00:33:53,031 --> 00:33:56,492

Wir wollen in seinem Namen
eine Stiftung gründen,

436

00:33:56,576 --> 00:34:00,288

für psychisch Kranke in Missouri,

437

00:34:00,371 --> 00:34:04,042

besonders für die mit Depressionen.

438

00:34:04,917 --> 00:34:07,086
Wir beginnen mit 1 Million Dollar.

439

00:34:10,214 --> 00:34:12,884
-Wollen Sie mich kaufen?
-Ja.

440

00:34:14,510 --> 00:34:19,098
Außerdem will ich etwas Gutes tun...

441

00:34:21,267 --> 00:34:23,644
...damit Tims Selbstmord
nicht sinnlos war.

442

00:34:32,403 --> 00:34:33,863
Überlegen Sie es sich.

443

00:34:35,073 --> 00:34:36,199
Danke fürs Zuhören.

444

00:34:47,335 --> 00:34:50,505
LAKESIDE IMMOBILIEN
ZUM VERKAUF

445

00:35:01,891 --> 00:35:04,185
Das ist die Gelegenheit für Sie.

446

00:35:04,268 --> 00:35:07,480
Das Gelände und die riesigen Bäume
geben so viel her.

447

00:35:07,563 --> 00:35:10,108
Und alles ist in der Nähe, also...

448

00:35:10,191 --> 00:35:13,694
Vielen Dank fürs Kommen.
Es war mir eine Ehre.

449

00:35:14,946 --> 00:35:16,239
Schönen Tag noch.

450
00:35:22,620 --> 00:35:26,624
Ja. Ich habe alles versucht, Jacob.

451
00:35:26,707 --> 00:35:30,044
Es dauert mindestens eine Woche.

452
00:35:31,629 --> 00:35:33,798
Ja, ich weiß, was das heißt.

453
00:35:47,478 --> 00:35:49,105
Hey, vorsichtig, Grobian.

454
00:35:49,188 --> 00:35:51,899
Eine Brust ist halt eine Brust.

455
00:35:52,859 --> 00:35:54,485
Das ist nicht mein Gebiet.

456
00:35:57,655 --> 00:35:59,532
Wann treffen Sie ihn?

457
00:36:00,575 --> 00:36:01,617
Um neun.

458
00:36:03,119 --> 00:36:05,788
Das ist
die Unbedenklichkeitsbescheinigung.

459
00:36:08,666 --> 00:36:11,252
Sagen Sie,
Sie verstehen die Details nicht.

460
00:36:14,255 --> 00:36:18,384
Und verhalten Sie sich normal.
Hier, die helfen.

461
00:36:19,969 --> 00:36:21,679
Und wenn er Verdacht schöpft?

462
00:36:21,762 --> 00:36:25,433

Das ganze Affentheater
sollte ihn zu Ihnen treiben,

463

00:36:25,516 --> 00:36:26,684
was passierte.

464

00:36:29,312 --> 00:36:30,938
Er schöpft keinen Verdacht.

465

00:36:32,023 --> 00:36:33,941
Ich hasse Sie. Wissen Sie das?

466

00:36:34,942 --> 00:36:36,444
Dann gehe ich besser.

467

00:36:41,032 --> 00:36:47,788
Unfassbar, dass er \$10.000 für
das Spielzeughotel und Paddelboot ausgab.

468

00:36:49,290 --> 00:36:52,919
Der Mann denkt,
er kann Leute zur Einwilligung begeistern.

469

00:36:53,920 --> 00:36:55,213
So wie Hitler.

470

00:36:55,755 --> 00:36:58,674
Er blieb an der Macht,
weil sich keiner auflehnte.

471

00:36:59,133 --> 00:37:01,427
Die Leute fürchten Autokraten nicht.

472

00:37:01,510 --> 00:37:03,971
Sie fürchten,
anders zu sein als ihre Nachbarn.

473

00:37:04,555 --> 00:37:10,436
Ich denke, wir erhalten die Demokratie
im feinen Staat Missouri.

474

00:37:46,180 --> 00:37:47,098

Scheiße.

475

00:38:02,196 --> 00:38:03,197
Komm schon!

476

00:38:21,382 --> 00:38:25,219
Du bist ein Wunder für mich. Weißt du das?

477

00:38:27,930 --> 00:38:31,892
-Dein Herz.
-Es pocht wie ein Presslufthammer.

478

00:38:41,902 --> 00:38:43,404
Langsam.

479

00:38:45,281 --> 00:38:46,532
Nimm ihn nicht mit.

480

00:38:56,542 --> 00:38:58,878
Weißt du, worüber ich nachdachte?

481

00:39:00,046 --> 00:39:04,592
Mein Kopf ist gerade total leer.

482

00:39:07,553 --> 00:39:09,221
Ich will ein Baby.

483

00:39:16,854 --> 00:39:19,774
Sind wir dafür nicht etwas zu alt?

484

00:39:21,901 --> 00:39:25,279
Ein Baby bekommt man auf Millionen Wege.

485

00:39:26,655 --> 00:39:29,950
Und ich wäre eine wundervolle Mutter.

486

00:39:39,668 --> 00:39:42,171
Ich meine es ernst, Jacob.

487

00:39:44,632 --> 00:39:49,804
Was bringt das alles hier,

wenn wir es keinem hinterlassen können?

488

00:39:57,019 --> 00:39:58,229
Du bist spät dran.

489

00:40:03,943 --> 00:40:05,736
Licht aus, Mann.

490

00:40:06,320 --> 00:40:09,365
Los. Der Laden ist eh geschlossen.

491

00:40:09,448 --> 00:40:10,366
Alles ok?

492

00:40:10,991 --> 00:40:12,243
Mach es aus.

493

00:40:16,914 --> 00:40:17,998
Du bist spät dran.

494

00:40:18,916 --> 00:40:20,209
Tut mir leid.

495

00:40:22,837 --> 00:40:27,174
Das sind die... Briefe. Einwilligung oder

496

00:40:27,258 --> 00:40:30,553
-so ein Scheiß. Ich kapiere es nicht.
-Das verlangen sie.

497

00:40:30,636 --> 00:40:32,430
Das müsste gehen. Was tust du?

498

00:40:32,513 --> 00:40:34,265
Was tust du?

499

00:40:34,348 --> 00:40:38,102
Ich will nur sehen,
ob Marty Byrde Gefühle hat. Mehr nicht.

500

00:40:38,185 --> 00:40:40,312

Lass uns morgen weiter reden.

501

00:40:40,396 --> 00:40:42,356
Oh, Scheiße. Gott.

502

00:40:42,440 --> 00:40:44,150
Alles ok? Hey.

503

00:40:44,233 --> 00:40:47,778
-Was ist los mit dir?
-Du hast mein Leben ruiniert, sonst ok.

504

00:40:48,279 --> 00:40:51,073
Ich ruinierte dein Leben? Komm her.

505

00:40:52,241 --> 00:40:53,534
Ab ins Bett mit dir.

506

00:40:53,617 --> 00:40:55,870
Schlaf den Rausch aus, ok?

507

00:40:55,953 --> 00:40:57,079
-Los.
-Ok.

508

00:40:57,163 --> 00:40:59,373
-Komm.
-Du siehst mich nicht nackt.

509

00:40:59,457 --> 00:41:00,916
Du hattest deine Chance.

510

00:41:01,500 --> 00:41:04,128
-Mir geht es gut.
-Wohl kaum.

511

00:41:04,211 --> 00:41:06,046
Ein Fuß nach dem anderen.

512

00:41:06,630 --> 00:41:09,258
-Ok.
-Ich setze dich ab. Komm her.

513
00:41:09,341 --> 00:41:11,302
Komm her. Hier.

514
00:41:11,385 --> 00:41:13,179
Ganz langsam.

515
00:41:13,262 --> 00:41:15,181
-Ok?
-Ok.

516
00:41:15,264 --> 00:41:16,474
So ist es gut.

517
00:41:16,974 --> 00:41:18,476
-Danke.
-Lass los. Ja.

518
00:41:18,559 --> 00:41:20,227
-Danke.
-Ok.

519
00:41:29,069 --> 00:41:30,905
Schlaf deinen Rausch aus.

520
00:41:31,489 --> 00:41:34,992
Dann bist du wieder du selbst, ok?

521
00:41:36,660 --> 00:41:37,578
Ok.

522
00:41:38,037 --> 00:41:39,497
-Marty.
-Ja?

523
00:41:41,874 --> 00:41:43,250
Sie werden dich finden.

524
00:41:44,752 --> 00:41:48,506
Sie werden dich wegsperren.
Oder sie werden dich töten.

525

00:43:14,800 --> 00:43:17,678

-Hallo?

-Was soll das, Ruthie?

526

00:43:17,761 --> 00:43:20,806

Ich habe einen Schaden über \$50.000
an meinem Steg!

527

00:43:20,889 --> 00:43:23,851

Keine Ahnung, wovon Sie reden.

528

00:43:23,934 --> 00:43:28,439

Ich rief an, um unser Gespräch
von vor zwei Tagen fortzusetzen.

529

00:43:29,398 --> 00:43:32,526

-Guter Zeitpunkt?

-Ich sollte dich verprügeln.

530

00:43:32,610 --> 00:43:34,528

Ihre Versicherung erkennt,

531

00:43:34,612 --> 00:43:37,740

dass der Schaden keine höhere Gewalt war,

532

00:43:37,823 --> 00:43:41,660

sondern von einem großen Boot stammt,
und ist sie argwöhnisch...

533

00:43:41,744 --> 00:43:43,787

Sie kennen Versicherungs-Heinis.

534

00:43:43,871 --> 00:43:48,167

Vielleicht geben sie auch
einem \$300.000-Boot die Schuld.

535

00:43:49,543 --> 00:43:53,297

Also keine Auszahlung von Allstate,
Sie verstehen schon.

536

00:43:53,797 --> 00:43:58,594

Eine Option ist natürlich,

Konkurs anzumelden.

537

00:43:58,677 --> 00:44:02,556
Die andere ist mein Angebot
von vor zwei Tagen.

538

00:44:02,640 --> 00:44:06,685
Marty Byrde Enterprises
wird alle Boote ersetzen,

539

00:44:06,769 --> 00:44:08,646
bevor die Besitzer es erfahren.

540

00:44:09,521 --> 00:44:11,565
Du bist schlimmer als dein Dad.

541

00:44:12,691 --> 00:44:14,485
Wir besorgen Ihnen Ihre Mole.

542

00:44:19,948 --> 00:44:21,867
Die meisten kannten Tim.

543

00:44:21,950 --> 00:44:25,954
Wenn er an etwas glaubte,
war er unaufhaltsam.

544

00:44:26,038 --> 00:44:27,748
Er war ein Hund mit Knochen.

545

00:44:30,542 --> 00:44:34,672
Er liebte es, Senator zu sein,
seinen Wählern zu dienen.

546

00:44:36,131 --> 00:44:42,221
Und er glaubte, dass systematische
Korruption das zerstörte, was er liebte.

547

00:44:45,140 --> 00:44:51,814
Einige wissen wahrscheinlich nicht,
dass Tim auch klinisch depressiv war...

548

00:44:53,941 --> 00:44:56,568

Er war einige Male
in stationärer Behandlung.

549

00:44:56,902 --> 00:45:01,490
Er sagte es keinem, weil er nicht
dadurch definiert werden wollte.

550

00:45:02,700 --> 00:45:05,119
Das alles erzähle ich Ihnen deshalb,

551

00:45:05,202 --> 00:45:07,621
weil ich etwas bekannt geben möchte,

552

00:45:07,705 --> 00:45:09,540
und Tim würde es gefallen.

553

00:45:13,544 --> 00:45:16,130
Wir gründen die Tim-Blake-Stiftung

554

00:45:16,213 --> 00:45:20,008
für psychisch Kranke
durch eine großzügige Schenkung.

555

00:45:22,261 --> 00:45:23,554
Pater Bill sagte:

556

00:45:25,389 --> 00:45:29,643
"Auch wenn er gestorben ist,
wird er leben."

557

00:45:33,647 --> 00:45:34,898
Sie schulden mir was.

558

00:45:34,982 --> 00:45:39,570
Ja, klar. Wissen Sie zufällig,
wieso mein Boot explodierte?

559

00:45:39,653 --> 00:45:42,614
Und Sie, wieso meine Geschäfte
geschlossen werden?

560

00:45:43,282 --> 00:45:46,827

Ich überzeugte Mrs. Blake,
nicht zu klagen.

561

00:45:48,412 --> 00:45:50,038
Die Stiftung war Ihre Idee?

562

00:45:50,622 --> 00:45:53,959
Wir sagten, wir spenden 1 Million.
Sie zahlen die Hälfte.

563

00:45:54,042 --> 00:45:55,002
Tue ich das?

564

00:45:55,502 --> 00:45:59,256
Sonst verklagt man Sie auf viel mehr.
Zieht Sie in den Schmutz.

565

00:46:00,299 --> 00:46:05,095
Die Snells machen nicht mit,
aber... wir haben 3 % des Profits.

566

00:46:05,179 --> 00:46:06,722
Wir geben Ihnen 1,5 %.

567

00:46:07,598 --> 00:46:11,018
-Mehr ist nicht drin.
-Sie sind überzeugend, Wendy.

568

00:46:11,769 --> 00:46:12,978
Und mein Boot?

569

00:46:13,520 --> 00:46:15,230
Dafür gibt es Versicherungen.

570

00:46:16,273 --> 00:46:19,735
Nur zur Info:
Ich ließ Ihre Geschäfte nicht schließen.

571

00:46:20,444 --> 00:46:24,531
Jemand hat es auf Sie abgesehen.
Die Aufsicht wird Sie hart rannehmen.

572

00:46:24,615 --> 00:46:26,617
Hoffentlich ist alles
in trockenen Tüchern.

573

00:46:27,993 --> 00:46:29,745
Daran arbeiten wir ja gerade.

574

00:46:36,585 --> 00:46:39,379
-Uns gehört ein Trockenlager.
-Wir müssen reden.

575

00:46:39,463 --> 00:46:44,092
Wir sind zumindest Investoren.
Wir brauchen nur neue Hydraulik.

576

00:46:44,176 --> 00:46:45,928
-Und eine Überholung des Stegs.
-Warte.

577

00:46:46,011 --> 00:46:49,473
-So decken wir das verlorene Geld...
-Hey, Ruth.

578

00:46:49,556 --> 00:46:51,642
...allein schon mit den Reparaturen.

579

00:46:51,725 --> 00:46:53,560
Eine Sekunde, ok?

580

00:46:53,644 --> 00:46:56,480
-Hören Sie zu?
-Es ist nicht anders möglich.

581

00:46:56,563 --> 00:46:59,983
-Ein brandneues Geschäft für Geldwäsche.
-Toll!

582

00:47:00,859 --> 00:47:02,569
Was ist los, verdammt?

583

00:47:03,153 --> 00:47:06,782
Du kannst für eine Weile
nicht in die Büros, ok?

584
00:47:09,451 --> 00:47:11,161
Feuern Sie mich?

585
00:47:11,245 --> 00:47:14,581
Nein. Die Glücksspielaufsicht
macht eine Untersuchung.

586
00:47:14,665 --> 00:47:17,835
Es darf kein Verurteilter auftauchen.
Das ist alles.

587
00:47:17,918 --> 00:47:20,337
-Sie feuern mich.
-Nur auf dem Papier.

588
00:47:20,420 --> 00:47:23,131
Du leitest weiter den Stripclub.
Wirst bezahlt.

589
00:47:23,215 --> 00:47:25,592
Aber ein anderer wird offizieller Chef.

590
00:47:28,595 --> 00:47:30,097
-Kapiert.
-Gut.

591
00:47:38,397 --> 00:47:40,023
Wieso brüllen Sie mich an?

592
00:47:40,107 --> 00:47:42,192
Er hätte das Mikro finden können.

593
00:47:42,276 --> 00:47:43,360
Hat er aber nicht.

594
00:47:43,694 --> 00:47:45,279
Woher wissen Sie das?

595
00:47:48,824 --> 00:47:50,993
Ich bin für so was nicht gemacht.

596

00:47:51,493 --> 00:47:52,744
Mir egal.

597

00:47:56,373 --> 00:47:58,584
Ich hasse mich so dafür.

598

00:48:11,305 --> 00:48:13,223
Geben Sie sich mehr Mühe.

599

00:48:21,982 --> 00:48:24,109
Auf unsere berufliche Partnerschaft.

600

00:48:24,484 --> 00:48:26,278
Klar. Prost.

601

00:48:26,945 --> 00:48:30,198
Und darauf,
dass wir wieder im Geschäft sind.

602

00:48:33,660 --> 00:48:35,579
Schön, dass Sie verstehen,

603

00:48:35,662 --> 00:48:38,916
dass Diplomatie
bisweilen Taten weichen muss.

604

00:48:39,917 --> 00:48:42,669
Nun, ein wenig Diplomatie gab es doch.

605

00:48:43,295 --> 00:48:46,340
Fakt ist,
der Kerl ließ Ihre Geschäfte schließen.

606

00:48:46,757 --> 00:48:49,593
Jetzt kennt er den Preis
für sein Fehlverhalten.

607

00:48:49,676 --> 00:48:52,971
-Ist dem nicht so?
-Wilkes wird kein Problem mehr sein.

608

00:48:54,348 --> 00:48:57,935
Ich dachte, Sie sind eine echte Fotze.

609
00:48:59,227 --> 00:49:00,312
Ich irrte mich.

610
00:49:05,192 --> 00:49:09,446
Nun, danke. Das ist köstlich.

611
00:49:10,614 --> 00:49:13,909
Danken Sie nicht uns,
sondern Ihrem Jungen. Er schoss es.

612
00:49:27,756 --> 00:49:33,220
"Wieso gehöre ich an die Mizzou?
Antwort: Ich gehöre dort nicht hin."

613
00:49:33,720 --> 00:49:35,555
Alter, das hast du geschrieben?

614
00:49:38,767 --> 00:49:41,687
"Ein Unterton von Grausamkeit
durchzog mein Leben,

615
00:49:41,770 --> 00:49:44,272
lange bevor
die tatsächliche Gewalt anfing.

616
00:49:44,356 --> 00:49:49,027
Mein Dad ließ schweren Autodiebstahl
wie eine gute Karriere wirken,

617
00:49:49,611 --> 00:49:53,031
als wären wir Unternehmer
bei einem Start-up.

618
00:49:53,115 --> 00:49:57,411
Nur war unser Start-up
der Motor im Wagen oder Truck

619
00:49:57,494 --> 00:49:59,287
oder Boot eines anderen."

620

00:50:01,665 --> 00:50:04,710
-Das geht so nicht.
-Lies weiter. Es wird besser.

621

00:50:07,713 --> 00:50:10,924
"Meine Kindheitstraumata
sind nicht wie deine.

622

00:50:12,467 --> 00:50:16,555
Der Weggang meiner Mutter
ist anders als der deiner Mutter.

623

00:50:17,973 --> 00:50:22,060
Ich bin halt ein verfluchter Langmore,

624

00:50:22,644 --> 00:50:26,398
abgehärtet gegen Gewalt und Tod.

625

00:50:26,815 --> 00:50:31,653
'Zu früh gegangen?', fragen mich Leute
bei einem verfrühten Tod.

626

00:50:32,529 --> 00:50:34,948
Im Falle eines Langmores

627

00:50:37,284 --> 00:50:39,244
vielleicht nicht früh genug."

628

00:50:42,122 --> 00:50:44,374
So was darfst du nicht schreiben.

629

00:50:44,458 --> 00:50:47,586
Es klingt,
als würdest du dich umbringen wollen

630

00:50:47,669 --> 00:50:49,379
und nicht ans College wollen.

631

00:50:49,463 --> 00:50:51,715
Ich schrieb den Aufsatz.
Was willst du?

632

00:50:51,798 --> 00:50:53,842
Du bist nicht verflucht, Wyatt.

633

00:51:28,085 --> 00:51:30,504
Glaubst du an den Langmore-Fluch?

634

00:51:31,630 --> 00:51:34,966
Man geht immerzu denselben Weg,

635

00:51:35,050 --> 00:51:37,511
weil sich sowieso nie etwas ändert?

636

00:51:39,596 --> 00:51:41,473
Drehst du durch, Kleine?

637

00:51:50,690 --> 00:51:55,487
Die sind von Hurn, dem Trockendock,
wo Russ und Boyd arbeiteten.

638

00:51:56,154 --> 00:51:58,031
Dort kannst du einen Job haben.

639

00:51:58,115 --> 00:52:00,909
Arbeite,
wenn der Bewährungshelfer vorbeikommt.

640

00:52:01,618 --> 00:52:03,620
Es geht mich zwar nichts an,

641

00:52:03,703 --> 00:52:05,372
aber wenn nachts

642

00:52:05,455 --> 00:52:10,043
jemand die Boote zerlegen wollte,

643

00:52:10,127 --> 00:52:12,212
könnte man gutes Geld verdienen.

644

00:52:13,255 --> 00:52:15,590
Ich dachte, du bist jetzt gegen so was.

645

00:52:18,343 --> 00:52:20,053
Willst du nun die Schlüssel?

646

00:53:09,769 --> 00:53:11,688
Die Entscheidung liegt bei euch.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.